

## معلومات عن حقوق المهاجرين غير الشرعيين في النرويج وحصولهم على الرعاية الصحية

### السياق القانوني في النرويج

يحق للمهاجرين غير الشرعيين ما يلي:

1. الرعاية الصحية في حالات الطوارئ<sup>1</sup>
2. الرعاية الصحية الضرورية التي لا تحتمل الانتظار<sup>1</sup>
3. الوقاية من بعض الأمراض المعدية وعلاجها وتلقي الأدوية الخاصة بها.<sup>1</sup>
4. إنهاء الحمل بما يتوافق مع قانون الإجهاض<sup>1</sup>
5. الرعاية الصحية للنساء الحوامل قبل الولادة وأثناءها وبعدها<sup>1</sup>.
6. يحق للأطفال جميع أنواع الرعاية الصحية<sup>1</sup>
7. يحق للأطفال الذهاب إلى المدرسة ويلزمهم ذلك<sup>2</sup>
8. يكفل القانون توفير الرعاية الصحية حتى إن كان المريض لا يتمتع بالحقوق الرسمية<sup>3</sup>.

لمزيد من المعلومات، يرجى زيارة الموقع: [www.lovdata.no](http://www.lovdata.no)

- 1) Forskrift om rett til helse- og omsorgstjenester til personer uten fast opphold i riket. 2011-12-16.
- 2) Opplæringslova § 2-1
- 3) Utlendingsloven §108

### لرعاية الصحية في حالات الطوارئ

ي حالة الطوارئ الطبية يرجى الاتصال بسيارة الإسعاف

### الهاتف: 113

#### المرض الحاد أو الإصابة

(legevakt) إذا كنت في حاجة إلى تلقي رعاية طبية، فتوجه إلى عيادة ما قبل الفحص الأقرب لك

الهاتف: 116117

سيوجهك هذا الرقم تلقائياً إلى عيادة ما قبل الفحص الأقرب لك

Storgata 40, 0182: عنوان عيادة ما قبل الفحص في أوسلو

Solheimsgaten 9, 5058: عنوان عيادة ما قبل الفحص في بيرجن

#### طبيب أسنان الطوارئ (tannlegevakt):

Galleriet (الطابق الثالث في) (في) 0185, Schweigaards gate 6, العنوان في أوسلو

الهاتف: 22673000

Solheimsgaten 18, inngang B. العنوان في بيرجن

الهاتف: 00 31 30 57

#### أرقام أخرى مهمة:

الشرطة: 112

المطافئ: 110

### النساء الحوامل والأطفال

المراكز الصحية للأمومة والطفولة (Helsestasjon)

وفر هذه المراكز للنساء الحوامل والأطفال من ساعة الولادة إلى بلوغ 5 أعوام. يتألف الموظفون الأساسيون من قابلة وممرضة مدرسية، وطبيب وأخصائي علاج طبيعي.

يوفر هؤلاء الموظفون الدعم والتوجيه فيما يخص:

- المتابعة خلال فترة الحمل • النمو البدني والنفسي للطفل • الرضاعة الطبيعية • التطعيم • التغذية • تحسين اللغة • صحة الأسنان • دور أولياء الأمور • التعايش • التفاعل

كيفية العثور على أقرب مركز صحي لك:

أوسلو: [www.oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsehjelp/helsestasjon/jordmor-og-svangrskapskontroll/](http://www.oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsehjelp/helsestasjon/jordmor-og-svangrskapskontroll/)  
بيرجن: [www.bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger](http://www.bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger)

نور خايبونه: د هغه تولني ويب پاڼه وگورئ چېرې چې تاسې ژوند کوئ

### عمومي معلومات

محرمة/راز سائنه

د روغتيا پاملرنې ټول کارمندان او ډيارونکي مکلف دي چې د محرميت اصول په پام کې ونيسي. پدې معني چې دوی اجازه نلري ستاسې په اړه کوم ډول شخصي معلومات چارواکو، د کډوالۍ خدماتو يا پوليسو ته ورکړي.<sup>4</sup>

### د ډيارونکي د درلودو حق

هرڅوک د ډيارونکي حق لري کله چې د روغتيا پاملرنې په لټه کې وي او که چېرې په ناروغي ډبه نه پوهيږي.<sup>5</sup>

### تادييات

د عاجل روغتيا پاملرنې يا داسې روغتيايي پاملرنې لپاره چې لازمي وي او انتظار يې نشي کيدی دمخه د تاديياتو په اړه پوښتنه کول اجازه نلري. ناروغ ممکن د درملنې وروسته يو رسيد يا بل ترلاسه کړي، مگر که ناروغ تاديه نشي کولی، نو روغتون بايد لگښت وپوښي. درملنه د مخکيني روغتيايي پاملرنې د ناتاديه شوي بلونو له امله رد کيدی نشي.<sup>6</sup>

4) Helsepersonelloven § 21, pasient- og brukerretrtighetsloven § 3-6, Rundskriv 1-5/2011 pkt 1., Helserådet 28. august 2009 17. årgang

5) Helseidirektoratets veileder om kommunikasjon via tolk, Kap 16 (IS-1924)

6) Spesialisthelsetjenesteloven § 5-3

### معلومات/روابط إضافية:

الشكاوي:

أمين مظالم الخدمات الصحية والاجتماعية

<https://helsenorge.no/pasient-og-brukerombudet/health-and-services-ombudsman>

الدعم والشبكات:

Mennesker i limbo <https://www.facebook.com/pages/Mennesker-i-Limbo/442916145813182>

نبتة عن حقوقك:

Helsedirektoratet

<https://helsedirektoratet.no/asylsokere-flyktninger-og-innvandrere/rett-til-helse-og-omsorgstjenester-for-personer-uten-lovlig-opphold>

### لمراكز الصحية للمهاجرين غير الشرعيين

تستهدف هذه المراكز الصحية استقبال كل من لا يتمتع بإقامة قانونية في النرويج.

#### أوسلو

المراكز الصحية للمهاجرين غير الشرعيين

العنوان: Maridalsveien 176A

الهاتف: 8890560

البريد الإلكتروني: [Helsesenteret@bymisjon.no](mailto:Helsesenteret@bymisjon.no)

[www.bymisjon.no/papirlose](http://www.bymisjon.no/papirlose)

ساعات العمل بدون حجز مسبق:

الثلاثاء: 4 مساءً - 8 مساءً

الخميس: 11 صباحاً - 3 مساءً

#### بيرجن

الرعاية الصحية للمهاجرين غير الشرعيين

الهاتف: 094 49 400

البريد الإلكتروني: [helsehjelp@gmail.com](mailto:helsehjelp@gmail.com)

[/www.helsehjelp-bergen.no](http://www.helsehjelp-bergen.no)

ساعات العمل بدون حجز مسبق:

الخميس: 6 مساءً - 8:30 مساءً



Project co-funded by the EU Public Health Programme 2014-2020

The content of this leaflet represents the views of the author only and is his/her sole responsibility; it cannot be considered to reflect the views of the European Commission and/or the Consumers, Health, Agriculture and Food Executive Agency or any other body of the European Union. The European Commission and the Agency do not accept any responsibility for use that may be made of the information it contains.



NORSK

## Informasjon om rettigheter og tilgang til helsetjenester for personer uten oppholdstillatelse i Norge

Helsesentre for mennesker som ikke har lovlig opphold i Norge.

### OSLO

Helsesenter for papirløse migranter  
Adresse: Maridalsveien 176A  
T: 488 90 560  
E: Helsesenteret@bymisjon.no  
www.bymisjon.no/papirløse

Drop-in åpningstider:  
Tirsdag kl. 16 – 20  
Torsdag kl. 11 – 15

### BERGEN

Helsehjelp til papirløse  
T: 400 49 094  
E: helsehjelp@gmail.com  
www.helsehjelp-bergen.no

Drop-in åpningstider:  
Torsdag kl. 18–20.30

## DET RETTMESSIGE GRUNNLAGET FOR HELSEHJELPEN

### Papirløse migranter har rett til:

1. Øyeblikkelig helsehjelp<sup>1</sup>
2. Nødvendig helsehjelp som ikke kan vente<sup>1</sup>
3. Nødvendig smittevern hjelp og medisiner til smittsomme sykdommer<sup>1</sup>
4. Svangerskapsavbrudd etter bestemmelsene i abortloven<sup>1</sup>
5. Helsehjelp til gravide før, under og etter fødsel<sup>1</sup>
6. Barn har rett til alle typer helsehjelp<sup>1</sup>
7. Barn har rett og plikt til å gå på skole<sup>2</sup>
8. Det er lovlig å yte helsehjelp utover det pasienten formelt har rett til<sup>3</sup>.

For mer informasjon se: [www.lovdata.no](http://www.lovdata.no)

- 1) Forskrift om rett til helse- og omsorgstjenester til personer uten fast opphold i riket. 2011-12-16.
- 2) Opplæringslova § 2-1
- 3) Utlendingsloven §108

## AKUTT HELSEHJELP

Ved medisinsk nødstilfelle ring ambulansen

**Telefon: 113**

### Akutt sykdom eller skade:

Hvis du trenger helsehjelp gå til din nærmeste legevakt.

Telefon: 116117

Dette nummeret vil automatisk koble deg til din nærmeste legevakt.

Oslo legevakt adresse: Storgata 40, 0182

Bergen legevakt adresse: Solheimsgaten 9, 5058

### Tannlegevakt:

Oslo adresse: Schweigaards gate 6, 0185 (3. etg. i Galleriet)

Telefon: 22 67 30 00

Bergen adresse: Solheimsgaten 18, inngang B.

Telefon: 57 30 31 00

### Andre viktige nummer:

Politi: 112

Brann 110

## GRAVIDE KVINNER OG BARN

### Helsestasjoner for foreldre og barn

Helsestasjon er for gravide kvinner og barn fra 0-5 år. Staben består av jordmor, helsesøster, lege og fysioterapeut.

### De tilbyr støtte og veiledning på:

- Svangerskapsomsorg • Barns fysiske og psykososiale utvikling • Amming • Vaksinerings • Ernæring • Språkutvikling • Tannhelse • Foreldrerollen • Samspill

## HVORDAN FINNE DIN NÆRMESTE HELSESTASJON:

**Oslo:** [www.oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsehjelp/helsestasjon/jordmor-og-svangerskapskontroll/](http://www.oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsehjelp/helsestasjon/jordmor-og-svangerskapskontroll/)

**Bergen:** [www.bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger](http://www.bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger)

**Andre steder:** Se din kommunes nettside

## GENERELL INFORMASJON

### Taushetsplikt

Taushetsplikten er en plikt til å ikke dele personsensitive opplysninger med andre. Helsepersonell og profesjonelle tolker har taushetsplikt, også overfor politi og innvandringsmyndigheter<sup>4</sup>.

### Tolk

Alle som ikke snakker norsk har rett til tolk i møte med helsevesenet<sup>5</sup>.

### Betaling

Det er ikke lov å kreve forhåndsbetaling for øyeblikkelig helsehjelp eller nødvendig helsehjelp som ikke kan vente. Det kan gis regning i etterkant, men dersom pasienten ikke kan dekke utgiftene selv, skal de dekkes av sykehuset. Man kan ikke nektes behandling fordi man har tidligere ubetalte regninger<sup>6</sup>

4) Helsepersonelloven § 21, pasient- og brukerretningsloven § 3-6, Rundskriv 1-5/2011 pkt 1., Helsesrådet 28. august 2009 17. årgang

5) Helsedirektoratets veileder om kommunikasjon via tolk, kap 16 (IS-1924)

6) Spesialisthelsetjenesteloven § 5-3

## KJENTE BARRIERER FOR TILGANG TIL HELSETJENESTER

- Mangel på rettigheter
- Betaling av helsetjenester og medisiner
- Mangel på tolk
- Pasientens eller foreldrenes frykt for å bli rapportert
- Mangel på fastlege, kontinuitet og tillit
- Mangel på informasjon om hvilke rettigheter man har og hvor man kan finne hjelp
- Helsepersonells mangel på kunnskap om rettigheter

## HVORDAN DU SOM HELSEPERSONELL KAN BEDRE TILGANGEN TIL HELSEHJELP:

- Følg dine yrkesetiske retningslinjer og medisinske prinsipper.
- Sett deg inn i pasientens rettigheter.
- Gi helsehjelp prioritert i stedet for å fokusere på betaling.
- Bruk alltid tolk hvis det er behov.
- Overhold din taushetsplikt.
- Vær varsom for pasienters situasjon, og respekter de valgene de har tatt.
- Gi pasienten informasjon og tjenester selv om det ikke er ditt direkte ansvar.
- Ikke forvent at ting går av seg selv, følg opp og vær «pasientens advokat».
- Helsehjelpen er ikke komplett før pasienten har tatt sin medisin – å gi en resept er ikke nok.